Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 25:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeremiasz, prorok, wygłosił je do całego ludu Judy i do wszystkich mieszkańców Jerozolimy, mówiąc: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Prorok Jeremiasz przekazał to proroctwo całemu ludowi Judy oraz wszystkim mieszkańcom Jerozolimy. Powiedział: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Które wypowiedział prorok Jeremiasz do całego ludu Judy i do wszystkich mieszkańców Jerozolimy, mówiąc: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Które mówił Jeremijasz prorok do wszystkiego ludu Judzkiego, i do wszystkich obywateli Jeruzalemskich mówiąc; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | które mówił Jeremiasz prorok do wszego ludu Judzkiego i do wszech obywatelów Jerozolimskich, rzekąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Prorok Jeremiasz wypowiedział je do całego narodu judzkiego i do wszystkich mieszkańców Jerozolimy: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wypowiedział je prorok Jeremiasz do całego ludu judzkiego i do wszystkich mieszkańców Jeruzalemu, mówiąc; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak wypowiedział je prorok Jeremiasz przeciwko całemu ludowi Judy i wszystkim mieszkańcom Jerozolimy: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak mówił prorok Jeremiasz o całym ludzie judzkim i o wszystkich mieszkańcach Jerozolimy: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Słowa] te wygłosił prorok Jeremiasz do całego ludu Judy i wszystkich mieszkańców Jeruzalem, mówiąc: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | яке він сказав до всього народу Юди, і до тих, що живуть в Єрусалимі, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To które prorok Jeremjasz wypowiedział do całego ludu Judy oraz do wszystkich mieszkańców Jeruszalaim, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a które prorok Jeremiasz wypowiedział w związku z całym ludem Judy i w związku ze wszystkimi mieszkańcami Jerozolimy, mówiąc: |